

TRANSCRIPTION

1. Den 20. Xbris [1671] ist Nickel Frantz, sonsten der Küh Nickel genannt, und sein Eheweib Janetta und ihrer beyder Sohn Nickel Frantz der Jüngere, um verübter schrecklicher Zauberey, Ertödtung, und Verdringung Menschen und Viehes worunter Sie drey Ihrer eignen Enkeln, und Hänrich Häneln zwei Kinder umgebracht, und Hanß Jacob Dormeyern allhier, Lungen, Beinlein, Haar und Glaß in den Backen gezaubert, auch der Sohn der Sodomiterey ergeben gewesen auf erhaltene große Gnade, mitt dem Schwerd vom Leben zum Todt gerichtet, und die Cörper zu aschen verbrennet worden. [fol. 192].
2. Den 29 dito. [Aprilis 1671], hatt sich Hanß Martin Müller, der junge Schneider von hier, weyland Anstett Müllers des Ohlmanns und Amuleyen gewesener leidiger Sohn von 26 Jahren, allhier in dem Schloß in seinem Gefängniß also er henckt, daß er mit gebogenen Knien auf der Erde gestanden nachdem er vorhero in schröcklicher Sodomia und Zauberey ergriffen und befunden worden. Wurde den 2. May samt einer Geyßen und jungen Pferd beym hochgericht verbrandt. [fol. 191]
3. Den 23. Decembris [1672] ist Margaretha, Hans Martin Banngerts des Zimmermanns allhier gewesenes Eheweib in ihrem Gefängniß in welchem Sie angeklagter Zauberey und begangenen, bey nahe zwanzig Ehebrüchen halben ingessen, tod gefunden ; und folgenden 24, zum hochgericht auf einer Schlaiffen geführt, undt unter daßelbe durch den Scharfrichter vergraben worden. [fol. 193].
4. Den 16. Octobris [1673] ist Ottilia Enßmingerin Witlib sonsten vulgo Gerber=Ottel, Elsbeth, Niclaß Hänel des Unter Portners Frau, beede von hier, item von Dehling Hans Köppls des Würths Weib, namens Walpurg desgleichen, Louys Jenins Frau, Gertrud ; auch Ulrich Kieffers Weib Appolonia, und Anstett Hemmerts Frau Margaretha, der Zauberey halben, mit dem Schwert gerichtet, und die Cörper beym Galgen verbrannt worden. [fol. 194]

TRADUCTION

1. Le 20 décembre 1671, Nicolas Frantz, dit « Nicolas le vacher », ainsi que son épouse Jeannette et leur fils Nicolas Frantz le jeune, pour avoir pratiqué une horrible sorcellerie ainsi que des meurtres d'hommes et de bétail, au nombre desquels ceux de trois de leurs propres enfants ainsi que le meurtre de deux enfants de Henri Hänel et de Hans Jacob Dornmeyer, d'ici. Ils ont fait cuire les poumons, les jambes, les cheveux et la peau par sorcellerie. De même, le fils a pratiqué la sodomie. Par l'octroi d'une grande grâce ils ont été exécutés par l'épée et leurs corps ont été réduits en cendre. [fol. 192]

(...)

3. Le 23 décembre 1672, Marguerite, la femme de Hans Martin Banngerts, le charpentier d'ici [Diemeringen], a trouvé la mort dans sa cellule où elle était incarcérée sous l'accusation de sorcellerie et pour avoir commis près de vingt fois l'adultère. Le 24 suivant, elle a été traînée au gibet sous lequel elle a été enterrée par le bourreau. [fol. 193].

4. Le 16 octobre [1673], Odile, veuve Enssminger, dite Gerber-Ottel, Elisabeth, épouse de Nicolas Hänel, portier de la Porte Basse, toutes deux d'ici [Diemeringen], de même que Walburge, la femme de Hans Köppel, l'aubergiste de Dehling, Gertrud, l'épouse de Louis Jenin, Appoline, femme de Ulrich Kieffer, Marguerite, épouse d'Anstett Hemmert, ont été exécutées par l'épée pour faits de sorcellerie et les corps ont été brûlés près du gibet. [fol. 194]

→ fiche d'exploitation pédagogique n° 11